



CHAPITRE 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 30 juin 1972]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 3, 1972/1973*.

\$2,990,-
015,625.01
pour
1972/73.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$2,990,015,625.01 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des

CHAPTER 3

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 30th June 1972]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 3, 1972/1973*.

Short title.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$2,990,015,625.01 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted under The Appropria-

\$2,990,-
015,625.01
for
1972/73.

montants votés par la Loi des subsides n° 1, 1972/1973 et par la Loi des subsides n° 2, 1972/1973.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

tion Act No. 1, 1972/1973 and The Appropriation Act No. 2, 1972/1973.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Additional
amount.

Comptes
à la Lé-
gislation.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

Accounts
to Legis-
lature.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées. Le montant ainsi voté est de \$2,990,015,625.01, soit les 5/12 de l'article 12 du ministère des affaires municipales (III), les 8/12 des articles 17 et 18 du ministère des affaires sociales (IV), les 5/12 de l'article 14 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (V), les 8/12 de l'article 8 du ministère de l'éducation (X), et les 9/12 de chacun des autres articles de la présente annexe, 1/6 ayant été voté par la Loi des subsides n° 1, 1972/1973 et 1/12 par la Loi des subsides n° 2, 1972/1973.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, with indication of the purposes for which they are granted. The amount so voted is \$2,990,015,625.01, being 5/12 of item 12 of the Department of Municipal Affairs (III), 8/12 of items 17 and 18 of the Department of Social Affairs (IV), 5/12 of item 14 of the Department of Agriculture and Colonization (V), 8/12 of item 8 of the Department of Education (X) and 9/12 of each of the other items of this Schedule, 1/6 having been voted under The Appropriation Act No. 1, 1972/1973 and 1/12 under The Appropriation Act No. 2, 1972/1973.

No	SERVICE		—	Total
	I — AFFAIRES CULTURELLES	I — CULTURAL AFFAIRS	\$	\$
1	Administration	Administration	1,137,000	
2	Relations culturelles	Cultural relations	277,100	
3	Diffusion	Expansion	3,584,600	
4	Formation	Education	3,032,600	
5	Création	Creativity	3,729,900	
6	Conservation	Conservation	3,161,500	
7	Bureau de surveillance du cinéma	Cinema Supervisory Board	247,300	
9	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	1,500,000	16,670,000
	II — AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES	II — INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS		
1	Administration	Administration	1,003,200	
2	Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales	Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch	287,100	
3	Direction générale de la coopération avec l'extérieur	External Co-operation Branch	3,226,100	
4	Direction générale des relations internationales	International Relations Branch	2,622,000	7,138,400
	À reporter	Carried forward		23,808,400

No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
				23.808,400
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Administration.....	Administration.....	1.390,800	
2	Direction générale de l'administration municipale.....	Municipal Administration Branch.....	1.233,500	
3	Subventions pour l'établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts.....	Grants for establishment of municipal waterworks and sewer services.....	5.825,000	
7	Direction générale de l'urbanisme.....	Town Planning Branch.....	4.163,200	
8	Direction générale de la prévention des incendies.....	Fire Prevention Branch.....	1.839,500	
9	Société d'habitation du Québec.....	Québec Housing Corporation.....	11.701,200	
11	Services de protection de l'environnement.....	Environmental Protection Services.....	12.103,000	
12	Commission municipale du Québec.....	Québec Municipal Commission.....	145,200	
14	Commission d'aménagement de la Communauté urbaine de Québec.....	Québec Urban Community Planning Commission.....	82,000	
15	Service d'aménagement du territoire de la région aéroportuaire de Montréal.....	Department for regional planning of the Montreal airport territory.....	500,000	
17	Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.....	Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St Lawrence.....	37,400	
19	Loi de l'organisation municipale de certains territoires, 1971, c. 54.....	Act respecting municipal organization of certain territories, 1971, c. 54.....	100,000	39,420,800
	IV — AFFAIRES SOCIALES	IV — SOCIAL AFFAIRS		
	Administration:	Administration:		
1	Bureau du ministre et des sous-ministres, secrétariat général et affaires extra-ministérielles.....	Office of the Minister and Deputy Ministers, General Secretariat and Extra-Departmental Affairs.....	3.635,800	
2	Directions générales.....	Branches.....	17.541,900	
3	Bureaux régionaux et locaux.....	Regional and local offices.....	12.038,100	
4	Commission d'appel de l'aide et des allocations sociales.....	Social Aid and Allowances Appeal Board.....	314,300	
	À reporter...	Carried forward...	33,530,100	63,229,200

No	SERVICE	—	Total
	Reporté...	Brought forward...	
		\$	\$
		33,530,100	63,229,200
	IV — AFFAIRES SOCIALES (suite)	IV — SOCIAL AFFAIRS (continued)	
5	Conseil des affaires sociales et de la famille.....	Family and Social Affairs Council.....	301,300
6	Régie des rentes du Québec: frais d'administration des allocations familiales et scolaires, et financement.....	Québec Pension Board: administrative expenses for family and schooling allowances, and financing.....	1,800,000
7	Régie de l'assurance-maladie du Québec: frais d'administration de l'assistance-médicaments, et financement.....	Québec Health Board: administrative expenses for medications assistance, and financing.....	1,500,000
	<i>Programmes de santé:</i>	<i>Health Programmes:</i>	
8	Soins généraux.....	General care.....	895,831,300
9	Contrôle du milieu.....	Environmental control.....	1,202,200
10	Formation professionnelle.....	Professional training.....	18,916,000
11	Équipement.....	Facilities.....	76,416,400
	<i>Programmes sociaux:</i>	<i>Social Programmes:</i>	
12	Services sociaux généraux.....	General social services.....	28,083,400
13	Services à l'enfance.....	Services to children.....	122,781,700
14	Services aux adultes.....	Services to adults.....	47,827,400
15	Formation professionnelle.....	Professional training.....	155,000
16	Équipement.....	Facilities.....	21,008,500
	<i>Programmes de sécurité du revenu:</i>	<i>Guaranteed Income Programmes:</i>	
17	Aide sociale et assistance-médicaments.....	Social Aid and Medications Assistance.....	340,000,000
18	Allocations scolaires.....	Schooling Allowances.....	24,000,000
20	Recherche et démonstration.....	Research and demonstration.....	9,325,000
21	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	2,500,000
			1,625,178,300
	À reporter...	Carried forward...	1,688,407,500

No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
				1,688,407,500
	V — AGRICULTURE ET COLONISATION	V — AGRICULTURE AND COLONIZATION		
1	Administration.....	Administration.....	4,664,900	
3	Services du génie.....	Engineering services.....	13,862,900	
4	Bureaux et laboratoires régionaux.....	Regional offices and laboratories.....	9,466,700	
5	Insémination artificielle et amélioration des troupeaux.....	Artificial insemination and herd improvement.....	4,800,900	
6	Service vétérinaire.....	Veterinary service.....	3,203,800	
7	Aménagement des fermes.....	Farm development.....	11,537,300	
8	Commercialisation.....	Marketing.....	5,074,000	
9	Recherche et enseignement.....	Research and agricultural education.....	6,355,300	
10	Régie des marchés agricoles du Québec...	Québec Agricultural Marketing Board...	617,300	
11	Régie de l'assurance-récolte du Québec...	Québec Crop Insurance Board.....	1,438,100	
	<i>Office du crédit agricole du Québec:</i>	<i>Québec Farm Credit Bureau:</i>		
12	Administration.....	Administration.....	2,693,700	
	<i>Différence d'intérêts assumée au profit des cultivateurs:</i>	<i>Difference of interest assumed for the benefit of farmers:</i>		
13	Loi du crédit agricole (Québec), S.R., c. 108 et modifications, et 1970, c. 17...	Farm Credit Act (Québec), R.S., c. 108 and amendments, and 1970, c. 17...	8,072,800	
14	Loi de l'amélioration des fermes, S.R., c. 109 et modifications.....	Farm Improvement Act, R.S., c. 109 and amendments.....	2,271,400	
15	Loi du prêt agricole, S.R., c. 111 et modifications: Société du crédit agricole (Canada).....	Farm Loan Act, R.S., c. 111 and amendments: Farm Credit Corporation (Canada).....	2,600,000	
16	Loi du crédit agricole, S.R., c. 108 et modifications.....	Farm Credit Act, R.S., c. 108 and amendments.....	1,369,300	
17	Loi du prêt agricole, S.R., c. 111 et modifications: Société du crédit agricole (Canada).....	Farm Loan Act, R.S., c. 111 and amendments: Farm Credit Corporation (Canada).....	172,000	
19	Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles, 1969, c. 44.....	Act to promote the development of agricultural exploitations, 1969, c. 44...	3,297,900	
	À reporter...	Carried forward...	81,498,300	1,688,407,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	81,498,300	1,688,407,500
	V — AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	V — AGRICULTURE AND COLONIZATION (continued)		
20	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.	Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.	1,000,000	82,498,300
	VI — ASSEMBLÉE NATIONALE	VI — NATIONAL ASSEMBLY		
18	Diverses commissions spéciales de l'Assemblée: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation, à chaque membre autre qu'un ministre ou les Chefs de l'opposition, pour chaque jour de séance si la Législature n'est pas en session ou, si elle est en session, entre le moment où l'Assemblée s'ajourne et la date fixée pour la reprise des travaux, si cette date est postérieure au septième jour qui suit la date de l'ajournement.	Various Special Committees of the Assembly: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance to each member other than a minister or the Leaders of opposition parties, for each day of sitting between sessions or, if the Assembly is in session, between the time when it adjourns and the date fixed for the resumption of its business, if such date is later than the seventh day after adjournment.	170,000	
19	Service de la recherche.	Research Service.	175,000	
20	Administration.	Administration.	3,681,900	
21	Journal des débats.	Journal of Debates.	1,097,400	
22	Bibliothèque de la Législature.	Library of the Legislature.	578,900	
23	Café du parlement.	Café du parlement.	1,000	
24	Le Protecteur du citoyen.	The Public Protector.	323,700	
25	Vérificateur général.	Auditor-General.	1,259,700	7,287,600
	VII — COMMUNICATIONS	VII — COMMUNICATIONS		
1	Administration.	Administration.	16,203,000	
2	Office de radio-télédiffusion du Québec.	Québec Broadcasting Bureau.	4,816,600	
3	Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, pourra être mis à la disposition de certains ministères.	Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Treasury Board, may be made available to certain departments.	250,000	
	À reporter...	Carried forward...	21,269,600	1,778,193,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	21,269,600	1,778,193,400
	VII — COMMUNICATIONS (suite)	VII — COMMUNICATIONS (continued)		
4	Office Franco-Québécois pour la Jeunesse.	Franco-Québec Youth Bureau	795,000	
5	Régie des services publics	Public Service Board	481,200	
6	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	200,000	22,745,800
	VIII — CONSEIL EXÉCUTIF	VIII — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur	Lieutenant-Governor's Office	80,100	
2	Administration	Administration	1,947,100	
3	Secrétariat général et greffe	General Secretariat and Clerk's Office...	568,400	
6	Office de planification et de développement du Québec	Québec Planning and Development Bu- reau	14,572,300	
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	24,768,400	41,936,300
	IX — CONSEIL DU TRÉSOR	IX — TREASURY BOARD		
1	Administration	Administration	795,000	795,000
	X — ÉDUCATION	X — EDUCATION		
1	Administration	Administration	1,112,000	
2	Direction générale de la planification...	Planning Branch	918,000	
3	Service de l'informatique	Data-processing Service	4,911,700	
4	Direction générale de la gestion	Management Branch	15,555,500	
5	Service d'information	Information Service	1,155,000	
	À reporter...	Carried forward...	23,652,200	1,843,670,500

No	SERVICE			Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	23,652,200	1,843,670,500
	X — ÉDUCATION (suite)	X — EDUCATION (continued)		
6	Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire	Elementary and Secondary Education Branch	4,079,000	
7	Direction générale de l'équipement	Equipment Branch	881,000	
8	Direction générale du financement	Financing Branch	901,789,000	
10	Direction générale de l'enseignement collégial	Collegiate Education Branch	156,178,000	
11	Direction générale de l'enseignement supérieur	Higher Education Branch	219,801,000	
12	Direction générale de l'éducation permanente	Continuing Education Branch	1,947,000	
13	Bureaux régionaux	Regional Offices	2,700,000	
14	Service général des moyens d'enseignement	General Educational Means Service	6,473,000	
15	Office de la Langue française	French Language Bureau	1,567,400	
16	Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports	High Commission on Youth, Recreation and Sport	8,809,000	
17	Service de la coopération avec l'extérieur	External Co-operation Service	516,000	
18	Service général de l'enseignement privé	General Private Education Service	38,056,000	
19	Conseil supérieur de l'éducation	Superior Council of Education	493,000	
20	Conseil des universités	Council of Universities	280,000	
				1,367,221,600
	XI — FINANCES	XI — FINANCE		
1	Administration	Administration	2,778,000	
2	Centre de traitement électronique des données	Data-processing Centre	293,600	
5	Autres assurances collectives des fonctionnaires ou employés publics	Other group insurance for public officers or employees	1,250,000	
	À reporter . . .	Carried forward . . .	4,321,600	3,210,892,100

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	Reporté Brought forward	4,321,600	3,210,892,100
	XI — FINANCES (suite)	XI — FINANCE (continued)	
6	Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur	Contributions by the Government as an employer to the Québec Pension Plan	4,750,000
7	Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur	Contributions by the Government as an employer to the Québec Health Insurance Plan	3,350,000
8	Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique du Québec, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émargeant au budget des dépenses, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite ou à leur décès	Provision for payment to functionaries governed by the Québec Civil Service Commission and to members of the Québec Police Force, covered by the estimates, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement or death	2,000,000
9	Provision pour augmenter tout crédit, avec l'approbation du Conseil du trésor, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; tous les montants remboursés au présent crédit peuvent être utilisés à nouveau pour les mêmes fins	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added does not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; all amounts reimbursed to this appropriation may be re-used for the same purposes	1,500,000
10	Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit se rapportant aux traitements, salaires et allocations, par suite de la signature de nouvelles conventions collectives de travail	Provision to increase, with the approval of the Treasury Board, any appropriation respecting salaries, wages and allowances, pursuant to the signature of new collective labour agreements	59,000,000
11	Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit se rapportant aux traitements, salaires et allocations, par suite de modifications aux effectifs; tous les montants remboursés au présent crédit peuvent être utilisés à nouveau pour les mêmes fins	Provision to increase, with the approval of the Treasury Board, any appropriation respecting salaries, wages and allowances, pursuant to amendments to the number of full-time employees; all amounts reimbursed to this appropriation may be re-used for the same purposes	2,000,000
12	Contribution à la taxe scolaire sur les fermes	Contribution towards school tax on farms	6,100,000
	À reporter Carried forward	83,021,600	3,210,892,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	83,021,600	3,210,892,100
	XI — FINANCES (suite)	XI — FINANCE (continued)		
13	Subventions en guise d'impôt foncier municipal.....	Grants in lieu of municipal property tax.....	3,600,000	
14	Service des régimes de retraite.....	Superannuation Plans Service.....	721,200	
17	Pension spéciale.....	Special pension.....	3,500	
18	Pensions versées par la Commission des accidents du travail.....	Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission.....	6,500	
19	Curatelle publique.....	Public Curatorship.....	843,300	
20	Contrôleur des finances.....	Comptroller of Finance.....	7,181,300	95,377,400
	XII — FONCTION PUBLIQUE	XII — CIVIL SERVICE		
1	Administration.....	Administration.....	446,900	
2	Direction générale de l'administration du personnel et de l'organisation.....	Personnel Administration and Organization Branch.....	1,917,200	
3	Direction générale des relations du travail.....	Labour Relations Branch.....	361,900	
4	Direction générale de la rémunération.....	Remuneration Branch.....	331,900	
5	Commission de la fonction publique du Québec.....	Québec Civil Service Commission.....	1,249,500	4,307,400
	XIII — IMMIGRATION	XIII — IMMIGRATION		
1	Administration.....	Administration.....	583,900	
2	Direction générale de l'adaptation.....	Immigrants Adjustment Branch.....	673,300	
3	Direction générale de l'établissement.....	Recruitment, Placement and Reception Branch.....	412,400	1,669,600
	À reporter...	Carried forward...		3,312,246,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		3,312,246,500
	XIV — INDUSTRIE ET COMMERCE	XIV — INDUSTRY AND COMMERCE		
1	Administration.....	Administration.....	2,269,400	
2	Direction générale de la recherche et de la planification.....	Research and Planning Branch.....	643,900	
3	Direction générale de l'industrie.....	Industry Branch.....	9,745,700	
5	Direction générale de l'expansion industrielle et commerciale.....	Industrial and Commercial Expansion Branch.....	3,234,200	
6	Direction générale des pêches maritimes.....	Maritime Fisheries Branch.....	5,855,800	
7	Bureau de la statistique du Québec.....	Québec Bureau of Statistics.....	2,133,900	
8	Service général des achats.....	General Purchasing Service.....	1,278,600	
10	Société de développement industriel du Québec.....	Québec Industrial Development Corporation.....	1,248,600	
11	Société du parc industriel du centre du Québec.....	Central Québec Industrial Park Corporation.....	1,442,900	
12	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	207,000	28,060,000
	XV — INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES	XV — FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES		
1	Administration.....	Administration.....	1,614,100	
2	Service de l'inspection.....	Inspection Service.....	311,300	
3	Service des associations coopératives.....	Cooperative Associations Service.....	306,300	
4	Service des caisses d'épargne et de crédit.....	Savings and Credit Unions Service.....	338,600	
5	Service des compagnies de fiducie.....	Trust Companies Service.....	1,200	
6	Service des compagnies de finance.....	Finance Companies Service.....	65,600	
7	Service des assurances.....	Insurance Service.....	187,500	
8	Service du courtage immobilier du Québec.....	Québec Real Estate Brokerage Service..	220,000	
9	Service des compagnies.....	Companies Service.....	571,700	
	À reporter...	Carried forward...	3,616,300	3,340,306,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	3,616,300	3,340,306,500
	XV — INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES (suite)	XV — FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES (continued)		
10	Commission des valeurs mobilières du Québec.....	Québec Securities Commission.....	464,400	
11	Régie de l'assurance-dépôts du Québec.....	Québec Deposit Insurance Board.....	112,400	
12	Office de la protection du consommateur.....	Consumer Protection Bureau.....	610,900	4,804,000
	XVI — JUSTICE	XVI — JUSTICE		
1	Administration.....	Administration.....	3,949,200	
2	Affaires criminelles.....	Criminal Affairs.....	3,982,900	
3	Affaires civiles et pénales.....	Civil and Penal Affairs.....	3,560,700	
4	Enregistrement.....	Registration.....	3,441,600	
5	Commission de police du Québec.....	Québec Police Commission.....	754,800	
6	Sûreté du Québec.....	Québec Police Force.....	59,453,700	
7	Institut de police du Québec.....	Québec Police Institute.....	1,257,900	
8	Institut de médecine légale et de police scientifique.....	Medico-Legal and Scientific Police Institute.....	784,800	
9	Direction générale des greffes des cours de justice.....	Courts of Justice Offices Branch.....	16,893,300	
10	Direction générale des établissements de détention et du service de la probation.....	Houses of Detention and Probation Service Branch.....	18,688,900	
13	Assistance judiciaire.....	Judicial Assistance.....	2,300,000	
14	Commission de contrôle des permis d'alcool.....	Liquor Permit Control Commission.....	2,481,600	
15	Régie des loteries et courses du Québec.....	Régie des loteries et courses du Québec.....	515,600	
16	Commission des loyers.....	Rental Commission.....	1,079,900	
17	Office de révision du Code civil.....	Civil Code Revision Office.....	300,000	119,444,900
	À reporter...	Carried forward...		3,464,555,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		3,464,555,400
	XVII — REVENU	XVII — REVENUE		
1	Administration.....	Administration.....	2,536,700	
2	Direction générale des opérations.....	Operations Branch.....	10,093,400	
3	Direction générale de la vérification.....	Audit Branch.....	12,978,200	25,608,300
	XVIII — RICHESSES NATURELLES	XVIII — NATURAL RESOURCES		
1	Administration.....	Administration.....	1,788,000	
2	Direction générale des eaux.....	Water Resources Branch.....	4,269,200	
3	Direction générale des mines.....	Mineral Resources Branch.....	5,599,700	
4	Direction générale du Nouveau-Québec.....	New Québec Branch.....	3,656,400	
5	Direction générale de l'énergie.....	Energy Branch.....	369,600	
6	Régie de l'électricité et du gaz.....	Electricity and Gas Board.....	739,000	
7	Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages....	Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams..	4,303,700	20,725,600
	XIX — TERRES ET FORÊTS	XIX — LANDS AND FORESTS		
1	Administration.....	Administration.....	3,544,600	
2	Direction générale du domaine territorial..	Territorial Branch.....	4,986,300	
3	Direction générale des bois et forêts.....	Woods and Forests Branch.....	9,582,100	
4	Direction générale des divisions territoriales.....	Territorial Divisions Branch.....	10,376,800	
5	Direction générale de la conservation.....	Conservation Branch.....	4,084,500	
6	Commission de géographie de Québec....	Québec Geographical Commission.....	62,400	
	À reporter...	Carried forward...	32,636,700	3,510,889,300

No	SERVICE		—	Total
	Reporté...	Brought forward...	\$	\$
			32,636,700	3,510,889,300
	XIX — TERRES ET FORÊTS (suite)	XIX — LANDS AND FORESTS (continued)		
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources.....	3,447,000	36,083,700
	XX — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE	XX — TOURISM, FISH AND GAME		
1	Administration.....	Administration.....	1,403,000	
2	Direction générale de la chasse et de la pêche.....	Fish and Game Branch.....	8,554,400	
3	Direction générale des parcs.....	Parks Branch.....	6,819,300	
4	Inventaire des terres du Canada.....	Canada Land Inventory.....	1,000	
5	Direction générale du tourisme.....	Tourism Branch.....	9,537,000	
6	Conseil du tourisme.....	Tourist Council.....	58,400	
7	Conseil de la faune.....	Wild-life Council.....	37,000	
8	Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	3,232,200	29,642,300
	XXI — TRANSPORTS	XXI — TRANSPORT		
1	Administration.....	Administration.....	1,123,800	
2	Bureau des véhicules automobiles.....	Motor Vehicle Bureau.....	8,674,900	
3	Service de l'inspection.....	Inspection Service.....	1,263,900	
4	Service de la sécurité routière.....	Highway Safety Service.....	627,600	
5	Régie des transports.....	Transportation Board.....	727,400	
6	Service central de transport aérien.....	Central Aerial Transportation Service...	1,979,000	
	À reporter...	Carried forward...	14,396,600	3,576,615,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	14,396,600	3,576,615,300
	XXI — TRANSPORTS (suite)	XXI — TRANSPORT (continued)		
7	Service du transport maritime et aérien...	Maritime and Aerial Transportation Service...	2,733,200	
8	Bureau des expropriations de Montréal...	Montreal Expropriation Bureau...	112,000	
9	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement...	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment...	2,656,000	19,897,800
	XXII — TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE	XXII — LABOUR AND MANPOWER		
1	Administration...	Administration...	2,418,800	
2	Service de la recherche...	Research Service...	612,100	
3	Direction générale des normes de travail...	Labour Standards Branch...	345,500	
4	Direction générale des services techniques...	Technical Services Branch...	6,389,100	
5	Direction générale de la main-d'oeuvre...	Manpower Branch...	7,888,600	
6	Subventions à la formation professionnelle...	Grants for Professional Training...	1,966,900	
7	Direction générale des relations patronales-ouvrières...	Labour-Management Relations Branch...	85,200	
8	Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre...	Advisory Council on Labour and Manpower...	86,500	19,792,700
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS	XXIII — PUBLIC WORKS		
1	Administration...	Administration...	2,083,600	
2	Direction générale de la gestion de l'équipement...	Equipment Service Branch...	40,705,500	
3	Direction générale des projets et construction...	Plans and Construction Branch...	338,200	
	À reporter...	Carried forward...	43,127,300	3,616,305,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	43,127,300	3,616,305,800
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XXIII — PUBLIC WORKS (continued)		
4	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	25,700,000	68,827,300
	XXIV — VOIRIE	XXIV — ROADS		
1	Administration	Administration	8,645,500	
2	Direction de la recherche et de la planifica- tion	Research and Planning Branch	1,561,600	
3	Direction des plans et projets	Plans and Projects Branch	1,319,300	
4	Direction de la construction	Construction Branch	448,800	
5	Direction de l'entretien	Maintenance Branch	106,224,800	
6	Subventions	Grants	3,350,000	
7	Construction et réfection de routes, ponts compris	Construction and reconstruction of roads, bridges included	321,854,000	
8	Construction et réfection de routes, ponts compris, dans les zones spéciales et dans la région de l'est du Québec	Construction and reconstruction of roads, bridges included, in special areas and in the Eastern Québec Region	1,000	443,405,000
				4,128,538,100